

## **Italian version of the text of the ICEM Global agreement with Freudenberg**

Tra

la direzione centrale del gruppo aziendale Freudenberg a nome e per conto di tutte le società del gruppo che ad essa fanno capo ("gruppo Freudenberg"),,

e

la Federazione internazionale dei sindacati dei lavoratori della chimica, dell'energia, delle miniere e dell'industria diversa ("ICEM"), nonché il Sindacato industriale delle miniere, della chimica e dell'energia ("IG BCE")

si stipula un accordo di vigore mondiale relativo alla cooperazione tra il gruppo Freudenberg da un lato ed ICEM e IG BCE dall'altro.

### **Preambolo**

Il presente accordo mira a

- promuovere la cooperazione e la responsabilità sociale,
- consolidare il dialogo sociale, nonché l'informazione reciproca e consultazioni congiunte e
- garantire il rispetto e l'ulteriore perfezionamento degli standard necessari e opportuni in materia di salute e sicurezza sul posto di lavoro

sulla base del successo economico a lungo termine di tutte le imprese del gruppo.

Quale importante presupposto per lo sviluppo di buoni rapporti industriali in seno all'azienda, l'accordo intende creare uno spazio aperto di informazione tra la direzione del gruppo Freudenberg da un lato e l'ICEM e le organizzazioni ad essa affiliate dall'altro.

L'accordo poggia sull'impegno sociale del gruppo Freudenberg nei confronti di tutti i suoi collaboratori.

### **Successo economico, progresso sociale e principi etici fondamentali**

Le parti contraenti convengono che intendono perseguire insieme la sicurezza occupazionale e la giustizia sociale sulla base di una cooperazione a lungo termine orientata al successo economico del gruppo Freudenberg. Malgrado la parziale divergenza di interessi, esse mirano anche in caso di conflitto a trovare soluzioni appropriate tramite dialoghi idonei.

Per assicurare il successo economico a lungo termine del gruppo Freudenberg e l'assolvimento della sua responsabilità sociale nei confronti dei lavoratori sono necessari un andamento positivo di tutte le funzioni e di tutti i gruppi aziendali nonché una sana crescita.

La fiducia e la cooperazione tra la direzione aziendale, i collaboratori e le loro rappresentanze, l'innovazione e la flessibilità dell'organizzazione del lavoro creano le premesse del futuro successo dei lavoratori e del gruppo Freudenberg.

Il gruppo Freudenberg condanna la partecipazione ad affari eticamente inaccettabili o illegali. Non produce per principio armi o materiale bellico analogo.

### **Relazioni industriali: standard minimi**

Il rapporto tra dipendenti e direzione aziendale del gruppo Freudenberg è improntato al mutuo rispetto, alla comprensione e alla fiducia. Ambedue le parti contraenti ribadiscono il loro sostegno ai diritti dell'uomo all'interno della società e sul posto di lavoro. Linee direttrici del gruppo Freudenberg sono le vigenti convenzioni internazionali dell'OIL, che prescrivono gli standard minimi in questo settore. Esse comprendono, in particolare, le convenzioni sul divieto

- del lavoro forzato ai sensi delle definizioni delle Convenzioni OIL n. 29 e n. 105,
- del lavoro minorile ai sensi delle definizioni della Convenzione OIL n. 138,

nonché dell'obbligo

- di pari opportunità e uguale trattamento nel rapporto lavorativo ai sensi delle Convenzioni OIL n. 100 e n. 111,
- della garanzia della libertà di associazione e del rispetto dei diritti sindacali fondamentali ai sensi delle Convenzioni OIL n. 87 e 98.

### **Ruolo delle rappresentanze dei lavoratori e diritti sindacali**

Si riconosce il diritto dei dipendenti del gruppo Freudenberg di aderire liberamente ai sindacati di loro gradimento, di eleggere organismi di rappresentanza dei lavoratori e di sostenere interessi comuni nella contrattazione collettiva.

Laddove i dipendenti intendono organizzarsi in sindacato e i sindacati richiedono il riconoscimento, rientra nella cooperazione fiduciosa tra la direzione aziendale del gruppo Freudenberg e i suoi collaboratori cercare insieme le modalità per sviluppare una buona relazione. Ciò esclude ogni sorta di trattamento impari, di discriminazione e di sanzionamento di chi è organizzato in sindacato sulla base del divieto di penalizzare i rappresentanti aziendali o sindacali dei lavoratori sancito dalla Convenzione OIL n. 135.

### **Progresso ecologico, salute e sicurezza sul posto di lavoro**

La salvaguardia durevole dell'ambiente e delle risorse naturali è un obiettivo sancito dagli orientamenti Freudenberg. Il gruppo Freudenberg e i detentori delle sue quote si sono prefissi l'obiettivo comune della tutela dell'ambiente. In tutti gli stati, le regioni ed i comuni in cui operano essi vogliono onorare la loro responsabilità sociale e venire riconosciuti come presenza responsabile. Essi operano con straordinaria cautela per garantire la sicurezza sul posto di lavoro e la sicurezza dei loro prodotti.

### **Flessibilità, nuove forme di organizzazione del lavoro**

La direzione aziendale del gruppo Freudenberg e l'ICEM e la IG BCE convengono

che il successo economico duraturo e a lungo termine del gruppo Freudenberg indispensabile a garantire la sicurezza occupazionale dipende essenzialmente dalla competitività delle singole divisioni operative a livello internazionale e dalla loro capacità di affermarsi e di imporsi sul mercato mondiale. A livello locale/internazionale si devono intraprendere tutti gli sforzi per raggiungere il consenso sull'introduzione di forme di organizzazione del lavoro flessibili, efficaci e confacenti alle richieste dei clienti. Nel quadro della loro concreta definizione e nel rispetto delle peculiarità locali, si terranno in debito conto gli interessi dei dipendenti.

### **Disposizioni finali**

Ai fini di un'informazione reciproca in merito all'attuazione del presente accordo e alle questioni ad essa connesse, si celebra un incontro annuale a cui partecipano per Freudenberg il membro della direzione aziendale responsabile delle risorse umane e il direttore dell'ufficio legale del gruppo, per l'ICEM un rappresentante della segreteria e per l'IG BCE il direttore della sezione "relazioni internazionali". In tale contesto si effettua anche una verifica dell'accordo stipulato. Al centro del dialogo si potrebbero porre anche i buoni esempi di miglioramento dei rapporti industriali nonché delle condizioni di salute e di sicurezza e altre tematiche particolarmente meritevoli di sostegno per trarne, laddove opportuno, insegnamenti utili per la cooperazione interna all'azienda anche ad altri livelli.

In caso di conflitto o di infrazioni del presente accordo ambedue le parti si impegnano a cercare immediatamente il contatto con la controparte per cercare una soluzione concertata.

L'ICEM informerà le organizzazioni affiliate dell'avvenuta stipula dell'accordo. A sua volta la direzione aziendale del gruppo Freudenberg informerà del presente accordo le direzioni delle divisioni operative.

Il presente accordo entra in vigore all'atto della sottoscrizione di ambedue le parti contraenti e viene inizialmente considerato valido fino al 31 dicembre 2001. Si mira ad un suo rinnovo e ad un suo ampliamento nello spirito dell'accordo.

Weinheim, 30.06.2000

Freudenberg & Co.  
- Direzione aziendale -

Federazione internazionale dei lavoratori della chimica, dell'energia, delle miniere e dell'industria diversa

Sindacato industriale delle miniere, della chimica e dell'energia